

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 36 (1946)

**Heft:** 32

**Rubrik:** Haus- und Feldgarten

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Haus- und Feldgarten

Wegleitung für die erste Hälfte August

## Wir pflegen die Julisaaten.

Sie werden jetzt so weit fortgeschritten sein, dass sie erdünnt werden müssen, und zwar:

10 cm: Karotten;

20 cm: Winterrettich;

30 cm: Salat, Lattich, Endivien, Knollenfenchel, chinesischer Kohl, Herbstrüben.

Hast du im Juli noch niedere Erbsen ausgesät, so musst du sie wöchentlich einmal mit Gesarol oder Pirox durchstäuben, sonst erkranken sie am falschen Mehltau und gehen zugrunde.

Sollte im August eine Trockenheitsperiode eintreten, so müssen die Gemüse begossen werden. Ueber das Giessen merke dir folgendes:

1. Nicht zu oft, aber dafür gründlich.

2. Nur das Giessen in gelockertem Boden ist wirksam; denn je tiefer das Wasser in den Boden eindringen kann, desto andauernder ist die Wirkung.

Um diesen beiden Forderungen gerecht zu werden, giessen wir wie folgt:

a) Saaten und Reihenpflanzungen: Wir gehen rasch, aus der Kanne brausend, von Beet zu Beet, denn es darf nicht schwemmen; das Wasser muss von der Erde rasch verschluckt werden können. Dann beginnen wir wieder von vorne und wiederholen diese Prozedur so manchmal, bis der Boden gesättigt ist. Am folgenden Tage muss wieder gelockert werden; das darf man ja nicht vergessen!

b) Einzelne Pflanzen und Bohnenstauden. Wir machen eine Grube um sie herum und füllen sie so oft mit Wasser, bis es nicht mehr geschluckt wird. Nach dem letzten Versickern decken wir die Gruben wieder mit trockener Erde zu. Nur ein solches Giessen hat Wert und ist von längerer Wirkung.

Die Schädlingsbekämpfung geht weiter. Die Lauchmotte macht sich schon wieder bemerkbar. Zur Bekämpfung musst du die Pflanzung sofort mit Gesarol durchstäuben oder durchspritzen. Sollte, wenn du aus den Ferien zurückkommst, deine Lauchpflanzung arg verwüstet sein, dann hilft nur noch Operation: Du stützest die Pflanzen stark zurück und verbrennst die Abfälle; dann musst du in das Herz hinein Gesarol stäuben oder spritzen — Die weisse, sehr lästige Kohlmotte vernichtet du, indem du die Kohlpflanzen mit Gesarol durchstäubst. Der Sellerie muss auch weiterhin mit kupferhaltigen Präparaten bespritzt werden. — Gegen die Engerlinge ist noch kein Kraut gewachsen. Immerhin, wenn du leere Beete hast, so musst du sie, entgegen der Regel, dass solche Beete nur durchlockert werden, in diesem Spezialfalle umgraben und alle Engerlinge vernichten. Und ein Zweites soll sich der Pflanzer merken: Nie eine Pflanzung auf ein Stück anlegen, das im Flugjahr Rasen war; denn die Käferweibchen legen ihre Eier nur dort, wo schützender Schatten ist (Rasen, Erdbeeren, ausdauernde Blütenstauden, Winterfreilandsaaten). Dort würde ich im Flugjahr während der Nacht Tücher spannen.

Aussaaten: Kresse, Schnittsalat, Monatrettich, zur Ernte im September.

Wir verpflanzen den Lauch, den wir im Juni ausgesät haben auf 5/20 oder auf 20 cm an Beetränder. Er kann dann ab Mai/Juni des folgenden Jahres geerntet werden als willkommener Anschluss an den um diese Zeit verbrauchten überwinternten Lauch.

Bei der Bohnenernte musst du gut aufpassen, dass es keine Gewichts- und Qualitätsverluste gibt; du musst also die Länge der Hülsen im erntereifen Zustande kennen, nämlich:

8—10 cm: fr. Juli, mfr. Posthörnl;

10—12 cm: fr. Ohnegerlichen, mfr. Klosterfrauen, sp. Wachs - Rheingold, mfr. Meuch, sp. Italiener;

12—15 cm: mfr. Berner Butter, sp. Landfrauen;

20 cm: mfr. Phaenomen, mfr. Roosevelt, mfr. Wettertrotz, mfr. blauhülsige Speck

G. Roth

Plaudern verspäteten, unsere Beine von Säcken umhüllt, um Schnakenstiche zu vermeiden. Dann schlug Hand einen Tambour und bewegte ihren schönen Fetischkopf, dessen Ohren geschmückt waren mit riesigen Soebangs aus massivem Silber, die infolge ihres Gewichtes die Ohrläppchen verlängern bis fast auf die Schultern hinab. Sie musste wohl diesen Atjehcharakter haben: verschlossen, stolz, rachsüchtig, grausam und, bei Gelegenheit, auch blutdürstig. Die Grausamkeit der Atjeh ist sprichwörtlich im Archipel, wo unglaubliche Vendettas immer wieder die Clane dezimieren. Trotz Bereitschaft zur Unterwerfung, die nur Schein ist, hasst der Atjehmensch gähnend die Europäer, von denen er sagt, sie seien geboren aus der Paarung einer Frau mit einem Hund.

Umgeben von diesen Kautschukbäumen mit den Wurzeln in der Luft, wie Tintenfische, gierige Pöppen, die sich auf ihre Beute senken, sahen mein Däne und ich zu unsren Füssen das Dorf der Kampher- und Guttasucher. Dort also verbrachte mein Freund seine einsamen Tage — die er so friedlich wünschte, deren Gefahr ich aber erriet. Ich tat alles, ihn zur Abreise zu bewegen. «Du wirst das», sagte ich, «später teuer bezahlen. Noch fünf Jahre ohne Europa, ohne gemässigtes Klima, ohne europäische Länder und Höhen, ohne dich wieder einzutauchen in abendländische Zivilisation — und du bist ein erledigter Mann!»

«Bedränge mich nicht!» antwortete er. «Der geräuschvolle, blutarme, verträumte Okzident dort ist mir verhasst; er wäre mir gewiss fataler als diese Breiten hier... Nein, glaubt mir, ich halte überhaupt nicht auf diese Frau. Ich habe sie an mein Haus gefesselt, weil sie schön anzuschauen ist, und um ihr eine harte Behandlung der malaiischen oder chinesischen Schieber zu ersparen. Sie ist sanft, wehrlos und hilflos, und ich werde mich von ihr trennen, wann ich will. Aber der Augenblick dazu ist noch nicht gekommen. Im Übrigen widerstrebt es mir, sie weinen zu sehen. Und außerdem, mir scheint, ich kann diese Hütten wirklich nicht mehr entbehren, diese blauäugigen Taubenhäuser mit den Gebeinen der Häuptlinge drinnen, das allmorgendliche Geräusch des Stossers im Reismörser, das Glucksen des frischen Wassers in den hohlen Bambusrohren — und diese so betörenden Nächte mit dem monotonen Geplapper von Koranversen. Nein, dieses Land bekommt mir wundervoll... Du glaubst es mir nicht? Ich will dir ein Geständnis machen:

Einmal, vor Monaten, bin ich abgereist, um mich nach Europa zu begeben. Entschlossen zur Heimkehr und mit der Absicht, mich in Kopenhagen zu verheiraten, hatte ich meine Gefährtin im Raffiakleid dies bekundet und, zum Zeichen, dass ich auf alle meine Rechte auf sie verzichte, ihren Eltern, der Sitte geschickt. Ich reiste also ab, ohne Familienszenen, ohne ein Heulen. Innen, als ich an Bord des Dampfers war, der mich heimführen sollte, begann sich merkwürdigerweise meine Gesundheit zu verändern. Ich hatte wohl die Gewohnheit verloren, unter

so vielen Europäern zu leben. In Ceylon bekam ich Schwindelanfälle; in Aden hatte ich Erbrechen, in Suez Fieber. Ich fühlte, dass ich Däne-mark nicht erreichen würde. Das Unsichtbare rang mich zu Boden. Die Dämonen riefen mich zurück, wider meinen Willen, in das Land Atjeh. Aerzte in Aegypten rieten mir, so rasch wie möglich in die Schweiz zu gehen. Ich hörte nicht auf sie und nahm einen Dampfer wieder in umgekehrter Richtung. Und siehe da, von Stund an, da ich in diese Pfahlhütte zurückgekehrt war, stellte sich meine Gesundheit wie durch Verzauberung wieder her. Was die Zivilisation nicht vermochte hatte für mich, dieses bescheidene eingeborene Leben brachte es zustande. Schon in Singapur übrigens hatte ich Nachrichten gehabt von meiner Gefährtin: sie hatte mir poste restante eine Haarlocke und einen Knochen gesandt, Zeichen der Treue im Atjehlande! Hausfraulich und dennoch begehrhenswert, so fand ich sie wieder, um mein Haus streichend wie der Büffel um die Zuckerrohrpresse...

Diese Worte meines Freundes damals machten mir Sorge», fuhr van Brok fort. «Von meiner Reise ins Innere zurückgekommen nach Batavia, quälte es mich, diesen schönen, jungen Wiking so versinken zu sehen und Fuss zu verlieren. Ich setzte mich, ohne sein Wissen, mit dem Direktor der Gesellschaft, die er vertrat, in Verbindung, und erreichte, dass der Mann, ohne vorher gefragt zu werden, nach Madagaskar geschickt wurde...» —

Hier entstand eine kleine Pause.

«Er wird», sagte schliesslich ernst ein anderer Gast, Sir Eroll Dennys, der eine medizinische Autorität in der indischen Armee ist, «—er wird nicht lange dortbleiben, Ihr Däne. Er wird entweder zurückkehren zu jener Frau — oder aber sterben... falls das nicht schon geschehen ist...»

«Wie können Sie denn das wissen?» fragte, verwundert, van Brok. «Sagen Sie, woher wissen Sie das! Gerade heute habe ich aus Tananarive die telegraphische Nachricht bekommen, dass er tatsächlich gestorben ist. — Selbstmord? Schleichendes Gift?»

«Schleichendes Gift! Hier haben Sie meine posthume Diagnose», sagte abschliessend der britische Offizier. Ich habe lange genug in jenen Gebieten gelebt, um da Bescheid zu wissen. Das ist eine alte Sitte der Frauen im Atjehlande, verstehen Sie, eine Versicherung zu nehmen — nicht auf das Leben, sondern auf den Tod dessen, den sie lieben. Sobald es ihnen nur möglich ist, geben sie ihrem Gefährten ein Gift ein, wobei sie, wohlüberlegt, Sorge tragen, dessen Wirkung aufzuschieben: indem sie nämlich periodisch ein Gegengift verabreichen. Dieses Gegengift wird allgemein in jenen Kräutern genommen, die man mit dem Curry kocht. Alles geht gut, vorausgesetzt nur, dass man sich nicht entfernt... Wenn man aber, wie Ihr Freund, von der Lust zum Reisen gepackt wird, wenn man sich unterfängt, die liebende Frau zu verlassen — dann, meine Freunde, wirkt allein noch das Gift. Niemand ist dann da, um einem das Contra zu geben, und man zögert nicht, in die andere Welt einzugehen. Chinchin!»